

KAPITEL I

EINLEITUNG

A. Hintergrund

Im heutigen digitalen Zeitalter ist Information eines der grundlegenden menschlichen Bedürfnisse. Fast zwischendurch braucht der Mensch immer wieder Informationen, entweder zur Unterstützung der täglichen Aktivitäten oder einfach zur Unterhaltung. Eine Form der Information, die von der Öffentlichkeit am häufigsten konsumiert wird, sind Nachrichtenartikel (Anjany, 2022).

Ein Nachrichtenartikel ist ein sachlicher Aufsatz, der ein Thema ausführlich erörtert und von unbegrenzter Länge ist. Nachrichtenartikel werden in der Regel in Massenmedien wie Zeitungen, Zeitschriften, Boulevardblättern, Newslettern und anderen veröffentlicht. In Zeitschriftenartikeln werden in den Sätzen Verben verwendet, die eine Form von Fluss oder Handlung darstellen. Normalerweise werden die Verben im Befehlsmodus ausgedrückt oder verwenden den Aspekt der Kontinuität in Wortform, zum Beispiel in den Worten "essen, trinken, schlafen, baden" (Asrif, 2017). auf der Website des Maluku Language Centre, Kemdikbud.

Synchronistisch wird sich die Bedeutung eines Wortes nicht ändern, aber diachronisch besteht die Möglichkeit, dass sie sich ändert. Das bedeutet, dass die Bedeutung eines Wortes in einem relativ kurzen Zeitraum die gleiche bleibt und sich nicht ändert, aber in einem relativ langen Zeitraum besteht die Möglichkeit, dass sich die Bedeutung eines Wortes ändert. Die Definition lexikalischer Verben ist in der Gruppe der offenen Verben enthalten. Dies wird auch als Hauptverb bezeichnet.

Die Verwendung von Verben kann als einer der Gründe für diese Untersuchung herangezogen werden, da Verben eine wichtige Rolle beim Aufbau von Satzstrukturen spielen. Verben sind Begriffe, die sich auf Wörter beziehen, die eine Handlung, einen Vorgang oder einen Zustand in einem Satz beschreiben. Darüber hinaus spielt die Wahl der Verben beim Schreiben dieser Untersuchung auch eine wichtige Rolle bei der Beschreibung dessen, was getan wird und was aus einem Ziel resultieren wird. Daher ist die Auswahl geeigneter Verben einer der wichtigsten Aspekte bei der Formulierung von Forschungszielen.

Lexikalische Verben werden verwendet, um einen Zustand, eine Handlung oder eine andere verwandte Bedeutung auszudrücken. Die Funktion der lexikalischen Verben ist es, die Handlung oder den Zustand anzugeben, der über den Inhalt eines Satzes mitgeteilt wird. In der Realität ist es jedoch immer noch schwierig, ein Wort zu interpretieren, insbesondere bei Verben, da jedes Wort eine andere Bedeutung hat. Lexikalische Verben sind eine spezifische und wichtige Kategorie von Wörtern, die in wissenschaftlichen Texten verwendet werden, um Handlungen, Verfahren und Forschungsergebnisse zu vermitteln. Lexikalische Verben spielen eine wichtige Rolle bei der Verbesserung der Klarheit, Präzision und Effektivität des Schreibens. Wenn die lexikalische Bedeutung des Verbs nicht bekannt ist, ist das, was der Hörer mitteilen möchte, unklar und wird übersehen, sodass die Kommunikation mit der Zielgruppe nicht effektiv sein kann.

Bei der Übersetzung eines Verbs, das sich auf das lexikalische Wort bezieht, ist das Verb "Jalan" ein Verb, das der Absicht und dem Zweck eines Ortes für den Verkehr von Menschen, Fahrzeugen und so weiter entspricht. Aus dieser Erklärung

geht hervor, dass das Verb "Jalan" eine Information oder einen Akt der Kommunikation effektiv an das Zielpublikum vermitteln kann. Wenn das Verb "Jalan" nicht seiner Absicht und seinem Zweck entspricht, dann ist die übermittelte Information eine andere; gewöhnliche Menschen erklären es mit der Bedeutung von Reisen oder Besichtigungen zu einem Ort, zu dem man gehen möchte. Bei der Übersetzung lexikalischer Verben müssen die Übersetzer bei der Übertragung von Informationen, die in verschiedenen Strukturelementen wie Sätzen, Phrasen, Zeitformen und vielen anderen ausgedrückt werden, vorsichtig sein. Ein Übersetzer hat die Aufgabe, die Nachricht in der Ausgangssprache präzise und zielgerichtet in die Zielsprache zu übertragen, so dass es keine Bedeutungsverwirrung entsteht, die die unterschiedlichen Standpunkte noch verstärkt.

In dieser Untersuchung wird analysiert, wie lexikalische Verben im Artikel *Digitalisasi Media dan Komunikasi Politik* in der NADI-Zeitschrift Ausgabe 28/2021 auf Indonesisch ins Deutsche übersetzt werden. Diese Untersuchung konzentriert sich auf Verben, die lexikalische Bedeutungen als Konzepte ausdrücken. Mit anderen Worten, der Schwerpunkt dieser Untersuchung liegt auf der Übersetzung von lexikalischen Verbbedeutungen.

Darüber hinaus kann dieses Magazin auch als Werkzeug und Medium für das Erlernen von Übersetzungen genutzt werden, indem es Geschichten im Zusammenhang mit der gesellschaftspolitischen Digitalisierung in verschiedenen Aspekten des Lebens in der heutigen Zeit aufgreift, die bald in das politische Jahr eintreten wird, in dem das indonesische Volk das politische Jahresfest feiern wird. Dieser Artikel wurde ausgewählt, weil er sich auf die Begriffe Digitalisierung und

Politik bezieht. Einer der Inhalte ist ein Artikel mit dem Titel. *Digitalisasi Media dan Komunikasi Politik*, der einen Überblick über die Auswirkungen der Digitalisierung auf die politische Kommunikation und auch auf die Massenmedien gibt, die eine wichtige Rolle in der Kette von Beispielen des Wortes ist das Kommunikationssystem in der Gesellschaft spielen, insbesondere im Prozess der Interpretation von Nachrichten, die im öffentlichen Raum zirkulieren.

B. Die Problemsidentifizierung

Basierend auf dem Hintergrund sind die Probleme folgendermaßen identifizieren:

1. In einem relativ langen Zeitraum besteht die Möglichkeit, dass sich die Bedeutung eines Wortes ändert.
2. Es ist jedoch immer noch schwierig, ein Wort zu interpretieren, insbesondere bei Verben, da jedes Wort eine andere Bedeutung hat.
3. Wenn die lexikalische Bedeutung des Verbs nicht bekannt ist, ist das, was der Hörer mitteilen möchte, unklar und wird übersehen.

C. Der Fokus der Untersuchung

Diese Untersuchung fokussiert sich auf die Analyse der lexikalischen Bedeutung von Verben in der Übersetzung des Artikels *Digitalisasi Media dan Komunikasi Politik* im NADI Magazine Ausgabe 28/2021.

D. Das Untersuchungsproblem

Vor diesem Hintergrund lassen sich die Problemstellung dieser Untersuchung wie folgt formulieren: wie ist die Analyse der lexikalischen Bedeutung von Verben

in der Übersetzung des Artikels *Digitalisasi Media dan Komunikasi Politik* im NADI Magazine Ausgabe 28/2021?

E. Das Untersuchungsziel

Die Ziele dieser Untersuchung sind, um zu beschreiben, wie die Analyse der lexikalischen Bedeutung von Verben in der Übersetzung des Artikels *Digitalisasi Media dan Komunikasi Politik* im NADI Magazine Ausgabe 28/2021 ist.

F. Der Untersuchungsnutzen

Die Nutzen dieser Untersuchung sind:

1. Diese Untersuchung erweitert das Wissen und die Wissenschaft auf dem Gebiet der Übersetzung, insbesondere der Übersetzung der lexikalischen Bedeutung von Verben.
2. Als Bereicherungsmaterial des Übersetzungslernens.
3. Als vergleichende Untersuchung für weitere einschlägige Untersuchungen.
4. Als Referenz für weitere Untersuchungen.